

**BEKANNTMACHUNG  
MARKTERHEBUNG  
ZUR DIREKTVERGABE DES AUFTRAGS BETREFFEND DIE AUFSTELLUNG, DEN  
ABBAU, DIE TEILWEISE MIETE UND DIE WARTUNG DER STRUKTUREN FÜR DEN  
CHRISTKINDLMARKT AM WALTHERPLATZ UND FÜR DEN WEIHNACHTSPARK IM  
BAHNHOFSPARK SOWIE DEN TRANSPORT VON STRUKTUREN ANLÄSSLICH DER  
WEIHNACHTSZEIT 2020/2021**

**Ausschreibungscode 7853434  
Erkennungscode der Ausschreibung (CIG) 8407537703**

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENBEKUNDUNG: 4.9.2020

Die vorliegende Markterhebung wird von der Einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Roberta Agosti – ernannt mit Schreiben vom 3.9.2015 – für das Verkehrsamt der Stadt Bozen durchgeführt und ist dazu bestimmt, die Marktlage sowie die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER ERKUNDUNG DES MARKTES UND GILT NICHT ALS EINLEITUNG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS. DIE MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND AUF DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL EINGELEITETE MARKTERHEBUNG ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER ARCHIVIERUNG DER EINGEGANGENEN INTERESSENBEKUNDUNGEN.

#### **Art. 1 – Bedarfsgegenstand**

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen mit Sitz in Bozen, Südtiroler Straße 60, PEC-Adresse [astbolzano@pcert.postecert.it](mailto:astbolzano@pcert.postecert.it) beabsichtigt, eine Markterhebung durchzuführen, um unter Berücksichtigung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, der Gleichbehandlung, der Verhältnismäßigkeit und der Transparenz die potenziell an der zu vergebenden Leistung interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

Die Leistung besteht aus folgenden Tätigkeiten: Aufbau mitsamt Aufstellung, Abbau, teilweise Miete und Wartung der Strukturen für den Christkindlmarkt am Waltherplatz, Miete, Aufstellung, Abbau und Wartung der Strukturen für den Weihnachtspark im Bahnhofspark in Bozen sowie Transport verschiedener Materialien und Strukturen anlässlich der Weihnachtszeit 2020/2021.

Die Leistung gliedert sich in folgende Teilbereiche:

#### **AUFBAU DES CHRISTKINDLMARKTES AM WALTHERPLATZ**

1) Transport von 14 Häuschen mit je 4 Abteilen und 3 Häuschen mit je 2 Abteilen vom Lager des Verkehrsamtes (Von-Comini-Straße) zum Waltherplatz, Aufstellung, Abbau und Verpackung sowie Rücktransport zum Lager; inbegriffen ist die Montage der Schilder mit den Namen, der Dächer aus PVC und Lodenstoff sowie der Girlanden; die endgültige Anzahl der aufzustellenden Strukturen wird nach Ablauf der den Ausstellern gesetzten Bestätigungsfrist, also nach dem 30.9.2020, mitgeteilt;

1b) Miete, Transport, Aufstellung, Wartung und Abbau sowie Rücktransport von 5 Häuschen mit Öffnung nach drei Seiten und Satteldach, Höchstmaße 2,40 x 2,40 m; Höhe der Verkaufstheke ab Häuschenboden 90 cm; Aufsatz 10 cm;

die endgültige Anzahl der Häuschen gemäß Punkt 1 und 1b wird nach Ablauf der den Ausstellern gesetzten Bestätigungsfrist zum 30.9.2020 mitgeteilt;

- 2) Transport der um das Waltherdenkmal aufzustellenden Partnerstruktur (sog. „Rondell“) vom Lager des Verkehrsamtes (Von-Comini-Straße) zum Waltherplatz, Aufstellung, Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Schlösser, Abbau, Verpackung und Rücktransport zum Lager;
- 3) Aufstellung und Abbau eines Metallzauns für den Baustellenbereich des Christkindmarktes am Waltherplatz mit entsprechendem Transport und Lagerung im Gemeindelager;
- 4) Transport des „Weinstandes“ mitsamt Podest, Pilzen und Schirmen vom Lager zum Waltherplatz, Aufstellung, Abbau, Rücktransport zum Lager und Verpackung;
- 5) Transport der Krippenhütte vom Lager zum Waltherplatz, Aufstellung, Abbau, Rücktransport zum Lager und Verpackung;
- 6) Transport des Häuschens für die Ordnungskräfte vom Lager zum Waltherplatz, Aufstellung, Abbau, Rücktransport zum Lager und Verpackung;
- 7) Innen- und Außenreinigung der Ausstellerhäuschen sowie der zentralen Struktur „Rondell“ einschließlich der Planen, Aufsätze und Podeste der Häuschen sowie der weißen Planen der Stände;
- 8) Arbeitskraft: 100 Arbeitsstunden als Regieleistung;

### **AUFBAU DES WEIHNACHTSPARKS**

- 1) Miete, Transport, Aufstellung, Wartung, Abbau und Rücktransport der Strukturen für den Weihnachtspark; max. 55 Häuschen mit den Maßen ca. 2,40 x 2,40 m mit Öffnung nach drei Seiten und Satteldach – bis zu höchstens 5 hiervon können die Maße ca. 3 x 2,40 m aufweisen (gemäß Angaben des Verkehrsamtes); 1 Häuschen mit den Maßen ca. 4,80 x 2,40 m als Gastronomiestand; Aufsatz 10 cm; die endgültige Anzahl der zu mietenden Strukturen wird nach Ablauf der den Ausstellern gesetzten Bestätigungsfrist, also nach dem 30.9.2020, mitgeteilt;
- 2) Transport von zusammenstellbaren Zaunelementen vom Lager in der Von-Comini-Straße zum Bahnhofspark, Aufstellung sowie Abbau am Ende des Events und Rücktransport;
- 3) Transport von 4 sechseckigen Holzstrukturen mit Dach, die einen Adventskalender bilden, vom Lager in der Von-Comini-Straße zum Bahnhofspark, Aufstellung, Abbau und Rücktransport;
- 4) Transport eines vom Verkehrsamt gestellten Dreifachhäuschens vom Lager in der Von-Comini-Straße, Aufstellung im Bereich des Eislaufplatzes, Abbau und Rücktransport;
- 5) Transport der Bühne (Holzstruktur mit Kunststoffplane als Überdachung) vom Lager in der Von-Comini-Straße, Aufstellung im Bahnhofspark, Abbau und Rücktransport;

### **TRANSPORTLEISTUNGEN**

- 1) „BOclassic“-Absperrungen – Transport von 100 m Absperrungen aus Holz für den für den 31.12.2020 geplanten „BOclassic“-Sylvesterlauf vom Lager zum Waltherplatz, Aufstellung im Bereich des Waltherplatzes sowie Abbau und Rücktransport;
- 2) Betende Figuren – Verladung, Hin- und Rücktransport und Wiedereinlagerung von Holzstatuen/-statuengruppen (sog. „betende Figuren“) mit entsprechender Aufstellung im Bereich des Christkindmarktes;
- 3) Engel – Verladung, Hin- und Rücktransport und Wiedereinlagerung von 5 Holzstatuen (sog. „betende Figuren“) mit entsprechender Aufstellung;
- 4) Holzkisten – Verladung sowie Hin- und Rücktransport und Wiedereinlagerung von Holzkisten mit Elektromaterial vom bzw. zum Gemeindelager mit entsprechender Installation am Waltherplatz.

### **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Der geschätzte Höchstbetrag für die Vergabe der oben beschriebenen Leistung beläuft sich auf 82.450,00 Euro zzgl. Sicherheitskosten/Interferenzkosten, die keinem Abschlag unterliegen, in Höhe von 2.550,00 Euro. Insgesamt Euro 85.000,00 zzgl. MwSt. und sonstiger eventuell geschuldeter Steuern.

### **Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß GvD 50/2016, Art. 45.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen für Tätigkeiten, die mit den vergabegegenständlichen Lieferungen/Leistungen zusammenhängen, gemäß GvD Nr. 50/2016, Art. 83, Abs. 3 im Handelsregister eingetragen sein;

- sie dürfen sich nicht in einer der in GvD Nr. 50/2016, Art. 80 genannten Situationen befinden, die den Ausschluss von der Teilnahme an der Ausschreibung bedingt;
- sie müssen im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung/Übermittlung der vorliegenden Bekanntmachung gleichartige Dienstleistungen über einen Betrag von mindestens 85.000,00 Euro bei höchstens drei Verträgen ordnungsgemäß ausgeführt haben.

#### **Art. 4 Vertragsdauer und sonstige Angaben zum Gegenstand der Leistung**

Der Auftragnehmer hat mit der Erbringung der Leistung rechtzeitig zu beginnen, um die Aufstellung und die volle Funktionstüchtigkeit der Verkaufsstrukturen sowie ihren Bezug durch die Aussteller am Sonntag, den 22.11.2020 zu gewährleisten (Häuschen und Rondell am Waltherplatz sowie Häuschen im Bahnhofspark); was die restlichen Strukturen betrifft, sind die in dem vom Verkehrsamt erstellten Aufstellungs-/Abbauplan angeführten Fristen einzuhalten. Mit den Arbeiten kann nicht vor dem 5.11.2020 begonnen werden. Der Vertrag läuft bis zur Beendigung der Wartungs- und Abbauarbeiten nach dem 6. Januar 2021.

Etwaige Änderungen des Beginn- bzw. Enddatums der Veranstaltung sowie etwaige Änderungen in der Art und Weise der Durchführung derselben aufgrund der Bestimmungen zum Covid-19-Notstand werden dem Zuschlagsempfänger rechtzeitig mitgeteilt.

Die Details zum Leistungsgegenstand und zu den Ausführungsmodalitäten sind in dem dieser Bekanntmachung beiliegenden technischen Bericht aufgeführt.

#### **Art. 5 Veröffentlichung**

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und auf der Website des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol veröffentlicht.

#### **Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang**

Vor dem Vergabeentscheid ist der Aktenzugang nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Vergabemaßnahme wird durch die Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Website der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ sowie durch Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge sichergestellt.

#### **Dies alles vorausgeschickt**

haben die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Wirtschaftstreibenden die nachstehend aufgeführten Unterlagen innerhalb

**4.9.2020, 12.00 Uhr**

mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die PEC-Adresse [astbolzano@pcert.postecert.it](mailto:astbolzano@pcert.postecert.it) zu übermitteln, wobei im Betreff der Wortlaut **„MARKTERHEBUNG BETREFFEND DIE AUFSTELLUNG, DEN ABBAU, DIE TEILWEISE MIETE UND DIE WARTUNG DER STRUKTUREN FÜR DEN CHRISTKINDLMARKT AM WALTHERPLATZ UND FÜR DEN WEIHNACHTSPARK IM BAHNHOFSPARK SOWIE DEN TRANSPORT VON STRUKTUREN ANLÄSSLICH DER WEIHNACHTSZEIT 2020/2021 CIG-CODE: 8407537703“** anzuführen ist:

- Interessenbekundung;
- Kurzbericht über im vergangenen Dreijahreszeitraum bereits erbrachte ähnliche Leistungen.

Da es sich um eine zur Vorbereitung der gegenständlichen Vergabe durchgeführte Markterhebung handelt, behält sich die Einzige Verfahrensverantwortliche vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an dieser Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, nach eigenem

Ermessen jene zu ermitteln, die konsultiert werden sollen, und zwar unter Berücksichtigung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, der Gleichbehandlung und der Verhältnismäßigkeit sowie auf der Grundlage folgender Kriterien:

- Zur Vorlage eines Kostenvoranschlags/Angebots werden die 5 Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, die als erste die Interessenbekundung übermitteln und die unter Punkt 3 der vorliegenden Bekanntmachung genannten Voraussetzungen erfüllen. Maßgebend ist das Datum des Eingangs der PEC-Mail mit der Interessenbekundung.

Angesichts der Tatsache, dass anlässlich der vergangenen Auflagen nur wenige Wirtschaftsteilnehmer an den vom Verkehrsamt veröffentlichten Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter teilgenommen haben, behält sich das Verkehrsamt vor, auch den vorhergehenden Auftragnehmer einzuladen.

Die Verfahrensverantwortliche ist auf jeden Fall befugt, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen auch solche Wirtschaftsteilnehmer zu konsultieren, die nicht an dieser Markterhebung teilnehmen, jedoch als geeignet erachtet werden, die Leistung zu erbringen.

Es versteht sich, dass die Teilnahme an sich nicht als Nachweis für die Erfüllung der für die Vergabe der Leistungen erforderlichen Teilnahmevoraussetzungen gilt; vielmehr muss diese vor Vertragsabschluss vom interessierten Wirtschaftsteilnehmer selbst erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, in dem gemäß LG 16/2015, Art. 27, Abs. 5 auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol eingerichteten Telematischen Verzeichnis eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **gilt nicht als Vertragsantrag** und **verpflichtet diese Körperschaft in keiner Weise**, irgendwelche Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich vor, das eingeleitete Verfahren aus ihr vorbehaltenen Gründen jederzeit abzubrechen, ohne dass die interessierten Wirtschaftsteilnehmer irgendwelche Forderungen geltend machen können.

Der Auftragnehmer verwahrt die personenbezogenen Daten, von denen er im Zuge dieser Markterhebung Kenntnis erlangt, als „Verantwortlicher“ im Sinne des Gesetzes Nr. 675 sowie der EU-Verordnung, wobei er die Einhaltung sämtlicher Vorschriften mit den daraus hervorgehenden zivil- und strafrechtlichen Verpflichtungen gewährleistet.

## **DATENSCHUTZBELEHRUNG**

Mit den nachfolgenden Informationen möchten wir Ihnen einen Überblick über die Verarbeitung der von Ihnen bereitgestellten personenbezogenen Daten durch das Verkehrsamt der Stadt Bozen sowie über Ihre Rechte im Zusammenhang mit dem Datenschutz bieten.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, Tel. +39 0471 307044, Fax +39 0471 980300, [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it), [info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it).

Wir verarbeiten personenbezogene Daten, die wir von den Nutzern sowie aus öffentlich zugänglichen Drittquellen (z. B. Schuldnerlisten, Handels- und Berufsregister, Presseorgane, Medien, Internet) erworben haben, im Rahmen des Zulässigen und beschränkt auf die uns erteilten Ermächtigungen zur Ausübung unserer Verwaltungsfunktionen sowie zur Erfüllung unserer institutionellen Aufgaben und zur Durchführung der von unserer Satzung vorgesehenen Tätigkeiten. Die personenbezogenen Daten werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EU-Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016 (nachstehend auch „DS-GVO“) verarbeitet. Es handelt sich um Daten, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen können, sowie um genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung.

Bei Bedarf verarbeiten wir Ihre Daten zur Wahrung berechtigter Interessen des Verkehrsamtes oder Dritter auch über die reine Vertragserfüllung hinaus.

Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, erfolgt die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu den gesetzlich vorgesehenen Zwecken (im Zusammenhang mit Pflichten aus Gesetzen, Verordnungen oder Gemeinschaftsvorschriften) sowie zu vertraglichen Zwecken (im Zusammenhang mit und zum Zwecke der Einholung von Informationen im Hinblick auf den Abschluss des Vertrages, an welchem die betroffene Person beteiligt ist). Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, werden Ihre personenbezogenen Daten auch für Werbe- und Marktforschungszwecke sowie zum Zwecke des Profilings verarbeitet.

Innerhalb des Verkehrsamtes haben jene Ämter Zugang zu Ihren Daten, für die dies zur Erfüllung unserer gesetzlichen und vertraglichen Pflichten erforderlich ist. Zu diesen Zwecken können die von uns eingesetzten Dienstleister und Hilfsunternehmen unter Beachtung des Vertraulichkeitsgrundsatzes sowie unserer schriftlichen Weisungen in Sachen Datenschutz Daten erhalten.

Jede betroffene Person kann gegenüber dem Verantwortlichen das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Widerspruch und Datenübertragbarkeit geltend machen. Die Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten kann jederzeit widerrufen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass der Widerruf nur für die Zukunft gilt und nicht die in der Vergangenheit erfolgte Verarbeitung betrifft. Zudem besteht das Recht auf Beschwerde bei der für den Datenschutz zuständigen Aufsichtsbehörde.

Im Rahmen der Geschäftsbeziehung sind Sie gehalten, jene personenbezogenen Daten bereitzustellen, die für den Vertragsabschluss erforderlich sind oder zu deren Einholung wir gesetzlich verpflichtet sind. In Ermangelung dieser Daten sind wir gezwungen, den Abschluss beziehungsweise die Erfüllung des Vertrages abzulehnen beziehungsweise die Fortführung des bereits bestehenden Vertrages abzubrechen oder diesen zu beenden.

Falls Sie sich widersetzen, werden wir die entsprechenden personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, dass wir Gründe nachweisen können, die uns zur Verarbeitung zwingen und Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder wenn die Verarbeitung dazu dient, einen Anspruch vor Gericht geltend zu machen, durchzusetzen oder zu wahren.

Sie haben jederzeit das Recht, sich der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten zu Werbezwecken zu widersetzen.

Für Informationen und Erläuterungen:

Martina Spinell

Ufficio Marketing – Marketingabteilung

Azienda di Soggiorno e Turismo – Verkehrsamt der Stadt Bozen

Via Alto Adige – Südtiroler Straße 60

39100 Bolzano Bozen

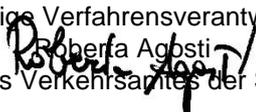
Tel. +39 0471 307044 Fax +39 0471 980300

[Martina.Spinell@bolzano-bozen.it](mailto:Martina.Spinell@bolzano-bozen.it)

[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)

Bozen, 19.8.2020

Die Einzige Verfahrensverantwortliche

  
Roberta Agosti  
Direktorin des Verkehrsamtes der Stadt Bozen

Anlagen:

- Technischer Bericht und Vertragsklauseln
- Vordruck für die Interessenbekundung
- Vorlage für das Auftragschreiben